

Розклад богослужінь на місяць жовтень 2011 р.

<u>Неділя, 2^{го}</u>	16^{та} після П'ятидесятниці. Год. 10:00 р. Свята Літургія. <i>Після служби відбудеться панахида за всіх раніше спочилих сестриць нашої парафії та поминальний обід в церковній залі.</i>
<u>Неділя, 9^{го}</u>	17^{та} після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>П'ятниця, 14^{го}</u>	Покрова Богородиці Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 16^{го}</u>	18^{та} після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 23^{го}</u>	19^{та} після П'ятидесятниці. Год. 9:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 30^{го}</u>	20^{та} після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.

Погляд у майбутнє ...

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ відбудуться у середу, 12^{го} жовтня о 7^{ій} год. веч. у парафіяльній залі.

ЗБОРИ СЕСТРИЦТВА СВ. ОЛЬГИ відбудуться у понеділок 3^{го} жовтня 2011 р. о 12:30 п.пол. Запрошується всіх жінок парафії, хто має бажання працювати на добро нашої Української Православної Церкви, приєднатися до наших сестриць.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БАЗАР відбудеться 23^{го} жовтня о 11^{ій} годині ранку.

Запрошується всіх на смачний обід, бінго, лотерейний розіграш, розіграш індиків та печива, випродаж вишивок та виробів домашнього та декоративного мистецтва, буде дитячий стіл. Приходьте всі! Запрошуйте гостей та друзів! Будемо мати приємний відпочинок. Наперед щиро дякуємо за підтримку.

НОВИНИ І НОТАТКИ...

ЗГАДАЙМО І ПОМОЛІМОСЬ ЗА ЗДОРОВ'Я наших братів і сестер:

Марія Дим'яник, Тамара Неприцька –перебували у лікарні, а тепер виздоровляють в дома.

Нехай добрий Господь Бог допоможе вам перебороти вашу недугу і повернутись до повного здоров'я.

ЧЛЕНСЬКІ ВКЛАДКИ: парафіяльна управа подає до відома, що членські вкладки працюючим - по \$165 за особу, а пенсіонерам - по \$115 за особу. Хто ще не заплатив членські вкладки, а має бажання заплатити їх, просимо зробити це до 31^{го} грудня, 2011 р. , і дякуємо тим, хто уже заплатив.

БІБЛІОТЕКА

Парафіяльна бібліотека отримала цінні дарунки від парафіян. Пан Степан Голуб подарував 14 LP плиток і 8 касет українських пісень та музики, і також 11 книг на різні теми. Пані Ліда Ярмулович подарувала 16 цікавих книг для дорослих і для школярів. Пані Зіна Полець подарувала 10 цінних книг української класики. А пані Марія Руденко подарувал для Української Школи дві великі коробки гарного кольорового паперу. Щиро дякуємо всім за щедрі подарунки.

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої, а також кожної суботи під час заняття дітей в українській школі. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, подивитися що маємо нового. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ" – Слідуючі подані читачі щедро подарували гроші на видавництво церковного "Бюлетня." Хто має бажання подарувати гроші на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо Вам за Вашу підтримку.

Андрій Медведів	\$20.00
Борис Неприцький	\$15.00

ХТО МАЄ ІНФОРМАЦІЇ про життя парафії та її плани, оголошення, звернення, подяки, повідомлення про хворого у лікарні чи вдома, просимо звертатися безпосередньо до священика. Щоб інформації були включені у наступому бюлетні просимо подавати інформації від 1^{го} до 15го відповідного місяця.

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодощі, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде якихось поминальних чи парафіяльних обідів. А тим, хто приготував цю гостину і планує робити це в майбутньому, велике спасибі.

(Відкритий лист до земляків – волиняків)

Кременець, 7 вересня 2011 року.

Високошановний пане Борисе, пані Тамаро!

Дорогі країни – волиняки.

Щиро вдячний Вам за підтримку у скрутний для мене час. Моя хвороба – хронічна лейкомія, коли пропадає гемоглобін (червоні кров'яні тільця). В народі цю недугу називають білокрів'ям.

Подяку складаю персонально за жертвність:

Борису Неприцькому - 130 дол.

Марії Пундик – 50 дол.

Галині Миронюк – 50 дол.

Антонові Семенюку – 30 дол.

Михайлові Каркоцю – 20 дол.

Іванові Сингаївському – 20 дол.

Нехай буде щедрою і щасливою людина, яка у скрутну хвилину йде на допомогу іншому.

Наступного року виповнюється 125 літ, як народився проф. О. Грановський. З Вашою допомогою, дорогі країни, насамперед з ініціативи пана Бориса, мені пощастило побувати у Ст. Поулі, опрацювати архів проф. О. Грановського (з англomовними матеріалами мені допомагала панна Галина Миронюк), написати три книжки про О. Грановського та створити літературно-меморіальний музей у Великих Бережцях. Я вже розмовляв із директором музею петром Гонтаруком, щоб поміркував, як у 2012 році відзначити 125-річчя від народження проф. О. Грановського. Сподіваюся, що на цей ювілей прийдуть до Бережць з його родини, а також пан Борис із дружиною Тамарою. А головне, щоб я був здоровий і живий, щоб також взяв участь у цих урочистостях.

Ще раз висловлюю вдячність усім тим країнам, які підримали мене у скрутну хвилину. А всім-всім, з ким познайомився за час перебування 1993 року у Ст. Поулі чи у Міннеаполісі,- низький уклін. Я пам'ятаю багатьох із Вас.

На все добре, дорогі країни – волиняки!

Щиро Ваш Гаврило Чернихівський.

Ми спеціально подали дату написання вище поданого листа. Бо вже 18 вересня 2011 року (після неповних двох тижнів після написання) перестало битися серце полум'яного патріота...

Гаврило Іванович Чернихівський народився в селі Плесківці, Зборівського району на



Тернопільщині. Він лауреат премій: імені проф. В. Антоновича в галузі краєзнавства та охорони пам'яток історії і культури України (1997 – 1998), літератор, краєзнавець, історик, член Спілки письменників України (2005), творець музеїв: імені О. Неприцького-Грановського на Кременеччині, імені Уласа Самчука на Шумщині та багато інших, меморіальних таблиць: Юрію Пундику та багато інших (всього 33).

Спочилий залишив у смутку: дружину Валентину Іванівну, дочку Оксану, зятя, внука Сергія.

На похороні були сотні присутніх із Києва, Львова, Тернополя та з околиць. Квітами засипали його труну. Говорили люди, що він заслужив на такий похорон, бо був дійсно щирим патріотом України.

Вічна йому пам'ять!

Подав Борис Неприцький

Покрова Божої Матері

Духовне заступництво, й клопотання перед Богом, що ми одержуємо по великому милосердю й любові до нас Божої Матері, оспівуємо ми на свято. Тому що з тих пір, як воля Божественного Страждальця й Спасителя світу всиновила рід людський Божій Матері в особі улюбленого учня Його Івана Богослова, – це заступництво не переривалося ні на один день, і за всіх часів історії людства було так – Мати й дитина!

Вдумаймося в ці слова, у зміст найглибшого й святійшого споріднення, чистіше й святіше якого немає на землі.

“Жоно! ось, син Твій!” — звучить із Хреста з уст Божественного Страждальця (Ін. 19:26). І що значать ці слова?! Відтепер, що не відбудеться із названим сином Твоїм, пройде крізь серце Твоє. Відтепер його невеликі радості будуть Твоїм щастям, його біль, лихо й скорбота - Твоїм великим горем і слізьми; і головне – безперестанна думка й турбота про чад, турбота, що не знає утоми, не знаючого відпочинку. І все це, як заповіт, прийняла Пресвята Діва від Свого вмираючого на Хресті Єдинородного Сина.

Знову ми зібралися через свято Пречистої Богоматері; знову почуємо настільки знайоме, знане напам'ять Євангеліє про зустріч двох обрадуваних матерів — Марії й Єлизавети, знову разом із Пречистою викликнемо: *“Величає душа моя Господа, і возрадувався дух мій про Бога, Спаса мого”*, знову радісно відкриємо вуста наші й оспіваємо радіючи Її чудеса.

У сьогоднішнього свята є свої особливі риси, якими нам воно особливо дороге. Пречиста розпростерла свій омофор над містом, що перебувало в лиху, над народом, у якого не залишилося іншої надії, крім Цариці небесної; і Вона виявила йому своє заступлення. І от від цього далекого історичного факту в душу християнську ввійшла впевненість, що коли немає заступника, немає розради, коли в серце готова вселитися гірка думка, що ти самотній, забутий і нікому не потрібний, то варто тільки згадати, що є в нас добра, милосердна й жаліслива Мати, що бачить наші потреби, чує наші зітхання й завжди готова допомогти нам, підтримати, утішити; варто згадати й до Неї, Пречистої і Препоблагословенної, всім серцем своїм звернутися й поплакати перед Нею, поскаржитися Їй на свою долю – і тоді

відбудеться чудо: пройде скорбота, і тиха, розчулена радість і примиреність із волею Божою оселиться в душі.

Ці духовні переживання – і скорботи і наступні радості – є факти реальності, дійсність. Ми знаємо, звідки приходить скорбота, що її народжує; нам варто точно знати звідки приходить радість, щоб не думати про неї, як про випадковість, що сама собою, від зміни душевних настроїв відбувається.

Розібратися нам у душі своїй, побачити джерело радості допомагає нам Церква. От сьогодні Вона в кондаку вкаже нам, що *“Діва нині предстоїть у Церкві і невидимо за нас молиться Богу”*.

Мати Божа завжди захищала й милувала Україну, карала й знову повертала Свою любов людям, що пройшли заради гріхів своїх крізь страждання, покаанням і стражданням очистивши свої серця. Але в нинішній тяжкий час, коли земля зостарилася, загострилася невір'ям, беззаконням і неуцтвом у пізнанні велінь Божих, чи не відступила від нас Заступниця наша Старанна, ревнуючи про славу Сина Свого й Бога? Ні, бути цього не може. Для матері дитина, що бідує, ще дорожче. І поки в Україні хоч *“мале стадо”* несе й зберігає вірність заповітам Христа, надію на заступлення Матері Божої — ми не загинемо. Ми не повинні ні сумніватися, ні бентежитися всім тим, що бачимо й чуємо тепер. *“На землі немає нічого неочолоного, тому що початок усьому – Бог,”* – так говорять святі отці. І нинішні події – це не щось нове для всіх нас, тому що це підтвердження того, що жодне слово Боже не знеможе, але все відбудеться до найменшої подробиці у свій час.

Мати Божа завжди є й буде з тими, хто вірний її Божественному Синові, хто йде по Його заклику шляхом вічного спасіння. Вона, за словами святителя Іоанна Золотоустого, – перша Спадкоємиця Божественних дарувань і перша Роздавальниця цих дарунків і благословінь людям, що шукають допомоги у Господа й милості в Неї. Так буде завжди, до останньої години й миті життя світу.

У жовтні день народження мають:

October birthday celebrations:

1 ^{го}	Зенон Давидович	1 st	Zenon Dawydowych
3 ^{го}	Ольга Крочалк	3 rd	Olga Krochalk
5 ^{го}	Наталя Шовдра	5 th	Natalya Showdra
7 ^{го}	Юлія Бондаренко	7 th	Julia Bondarenko
10 ^{го}	Юрій Гелецінський	10 th	George Gelecinskyj
10 ^{го}	Люба Перчишин	10 th	Luba Perchyshyn
12 ^{го}	Володимир Вдовичин	12 th	Walter Wdowychyn
13 ^{го}	о.прот. Михайло Куданович	13 th	V. Rev. Michael Kudanowych
14 ^{го}	Ольга Хоролець	14 th	Olga Chorolec
14 ^{го}	Михайло Прокоп'юк (ст.)	14 th	Michael Prokopiuk (Sr.)
15 ^{го}	Олександра Гелецінська	15 th	Oleksandra Gelecinskyj
17 ^{го}	Роман Чапор	17 th	Roman Chapor
20 ^{го}	Марко Прокоп'юк	20 th	Mark Prokopiuk
20 ^{го}	Петруся Рихлій	20 th	Patricia Rychly
23 ^{го}	Жанна Миронюк	23 rd	Zhanna Myroniuk
26 ^{го}	Наталія Степанова	26 th	Natalia Stepanova

Щиросердечно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

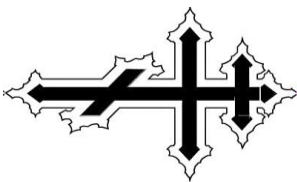
Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come.



ЦЕРКОВНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

Ж О В Т Е Н Ь • 2 0 1 1 • о с т о б е р

С H U R C H B U L L E T I N



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stmstguoc@yahoo.com

Website: www.stmstguoc.thishouse.us

Very. Rev. Evhen Kunka – Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kunka@gmail.com

Члени Церковної Управи 2011 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Валентина Яр	612.789.6622
1ший заступник	Василь Мосейчук	612.532.6571
2гий заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:	Наталія Мартиненко	651.454.2561
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.		
Вільний член	Петро Плювак	612.850.9287
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Андрій Каркоць	612.379.0897
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Леся Гелецінська	612.331.3541
Контрольна Комісія	Маруся Семенюк	612.331.8475
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182

2011 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Valentina Yarr	612.789.6622
1 st Vice President	Vasyl Moseychuk	612.532.6571
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary	Natalie Vartynenko	651.454.2561
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Maria Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Maria Odermann	763.208.7820
Member at Large	Peter Pluwak	612.850.9287
Trustees	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Andriy Karkos	612.379.0897
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Oleksandra Gelecinskyj	612.331.3541
Controlling Committee	Maria Semeniuk	612.331.8475
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.473.3182

Schedule of services for the month of October 2011

<u>Sunday, 2nd</u>	<p>16th Sunday after Pentecost. 10:00 a.m. Divine Liturgy.</p> <p><i>A memorial service will be held immediately following the liturgy for the deceased sisterhood members of our parish, followed by a free family-style luncheon in the church hall.</i></p>
<u>Sunday, 9th</u>	<p>17th Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.</p>
<u>Friday, 14th</u>	<p>Protection Mother of God 10:00 a.m. Divine Liturgy.</p>
<u>Sunday, 16th</u>	<p>18th Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.</p>
<u>Sunday, 23rd</u>	<p>19th Sunday after Pentecost. 9:00 a.m. Divine Liturgy</p>
<u>Sunday, 30th</u>	<p>20th Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.</p>

Looking Ahead.....

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Wednesday, October 12th at 7:00 p.m. in the church hall.

ST. OLGA'S SISTERHOOD will hold its meeting on Monday, October 3rd at 12:30 p.m. in the church hall. If you are not currently a member, please consider joining and working together towards the good of our Ukrainian Orthodox Church.

OCT. 23rd FALL BAZAAR & FAMILY EVENT

Come and Enjoy our ANNUAL FALL BAZAAR. Featuring Lunch, Bingo, Spin-the-Wheel (for Turkeys or Bakery), Raffle, Arts & Crafts and a Children's Table. It's a great opportunity where our parishioners can relax and mingle. Bring your family and friends and let's have FUN.

NEWS AND NOTES...

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO ARE ILL:

Mary Dymanyk, Tamara Nieprytzky – were in the hospital and are now recuperating at home.

May the good Lord help you through your illness and to make a full recovery

MEMBERSHIP DUES: for working people are \$165 per person and \$115 per person of retired. Any members who hasn't paid their dues for this year, and would like to do so, is encouraged to settle their account by December 31, 2011. Thanks to all parishioners who have already done so.

LIBRARY

Our Parish Library has received valuable books from our parishioners. Mr. Steve Golub donated 14 LP records and 8 cassettes of Ukrainian songs and music as well as 11 books on various topics. Ms. Lida Jarmulowycz donated 16 interesting books for adults and children. Ms. Zina Poletz donated 10 valuable books of Ukrainian classics. Mrs. Maria Rudenko donated to the Ukrainian School two large boxes of multicolored paper. We are sincerely grateful to all for the generous donations.

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy as well as on every Saturday during the Ukrainian School session. Please visit the library to see what's new, check out a book and/or video. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

CHURCH BULLETIN DONATIONS: The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin. Anyone wishing to make a donation to the Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

Andriy Medvediv	\$20.00
Boris Niepritzky	\$15.00

ANYONE WISHING TO SUBMIT ANNOUNCEMENTS about upcoming church activities, requests or acknowledgements as well as information regarding parishioners who are sick in the hospital or at home, or if you wish to share any other news, please contact Fr. Evhen Kumka directly. In order to be included in a specific issue, information must be submitted between the 1st and 15th of the prior month

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall every Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with the exception of the Sundays when memorial services or church dinners are planned. . Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

The Protection of the Mother of God



The account of the appearance is to be found in the Life of St. Andrew “the Fool in Christ” (died 956). It is at the church of Blachernes [in Constantinople], where the robe, the veil and part of the girdle of the Holy Virgin are preserved, that the appearance occurred. During the office of the vigil, about four in the morning, St. Andrew and his disciple Epiphanius saw a majestic woman advancing towards the ambo, supported by St. John the Baptist and St. John the Evangelist, and accompanied by several saints. On reaching the center of the church, the Mother of God knelt down and remained long in prayer, her face bathed in tears. When she had prayed yet again before the altar, she took off the shining

veil which enveloped her and, holding it above her head, extended it over all the people present in the church. Andrew and Epiphanius alone were able to see the appearance of the Mother of God and her veil which shone like the glory of God, but all who were present felt the grace of her protection. This invisible protection of the Mother of God, interceding with her Son for the whole universe, protection that St. Andrew could contemplate in the form of a veil covering the faithful, constitutes the central idea of the festival of October 14th: "The Virgin is today present in the church: with the choirs of the saints she prays to God invisibly for us. Angels and bishops prostrate themselves, apostles and prophets rejoice: for the Mother of God intercedes for us before the eternal God."

The Mother of God is seen standing on a small cloud, hovering in the air above the faithful. She has both arms outstretched in a gesture of supplication, expressing her prayer of intercession. Two angels hold by either end a great veil which billows in the form of a vault over the Mother of God. The procession of saints which surrounded the Queen of the Heavens at the time of her appearance is represented by two groups of apostles and prophets with St. John the Forerunner. On his scroll: "Repent, for the Kingdom of God is near."

To the right of the ambo, two persons in the foreground are detached from the crowd of the faithful. They are St. Andrew and St. Epiphanius, the witnesses of the appearance of the Mother of God. St. Andrew is turned towards his disciple showing him the appearance with a gesture of the right arm extended towards the Mother of God.

VALENTINA YARR – Realtor, CRS,GRI

Direct: (651) 639-6394

Cell: (612) 751-0200

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

Edina Realty

2803 Lincoln Drive

Roseville, MN 55113

www.valentinayarr.edinarealty.com

ANDRIY KARKOS – Mortgage Banker

Direct: (952) 277-3065

Cell: (612) 232-5425

Fax: (952) 591-9060

akarkos@bellmortgage.com

Bell Mortgage

1000 Shelard Parkway, Suite 500

Minneapolis, MN 55426

www.andriykarkos.com

LUBA PERCHYSHYN

Tel: (651) 638-9700

www.ukrainiangiftshop.com

Ukrainian Gift Shop

2782 Fairview Ave. No.

Roseville, MN 55113

=====

VIKTOR LOBZUN – owner

Janitorial Services – Commercial &

Residential

Office: (763) 546-9568

Cell: (612) 281-8640

Viktor's services

3740 Saratoga Ln. No.

Plymouth, MN 55441

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

TRUSTONE FINANCIAL

Office: (612) 379-4969

Fax: (612) 379-9069

301 Main St. NE

Minneapolis, MN 55413

www.TruStoneFinancial.org

Nick & Danielle Radulovich –

Owners

Office: (612) 789-8869

www.kozlakradulovich.com

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

1918 University Ave. NE

Minneapolis, MN 55418

JULIE M. PAWLUK –

Attorney at law

Office: (763) 566-8832

Fax: (763) 566-9214

HHPM

6200 Shingle Creek Pkwy. Suite 385

Brooklyn Center, MN 55430

VADIM BONDARENKO -

Owner

Cell: (651) 248-2954

Office: (651) 423-4254

VVBond Costruction Co.

3297 136th St. W

Rosemount, MN 55068

vadimbond@yahoo.com
